



Department of
Toxic Substances
Control

*Preventing
environmental
damage from
hazardous waste,
and restoring
contaminated
sites for all
Californians.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Boletín Informativo, Diciembre 2005

Propuesta limpieza del suelo contaminado en el Parque Agrícola De Riverside, Riverside

Le invitamos a revisar y comentar sobre un plan para remover suelo contaminado del antiguo Parque Agrícola de Riverside. Se planea que la propiedad de 62 acres, que actualmente es un terreno baldío, se utilice para el desarrollo urbano. El suelo que cubre la mayor parte del terreno está contaminado con químicos denominados PCBs (bifenilos policlorados). La meta de la limpieza es hacer la tierra segura para el uso residencial.

Nuestra agencia es el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTCS, según sus siglas en inglés). Nuestra función es proteger la salud pública y el medio ambiente, supervisando la investigación de la limpieza de los PCBs.

El municipio y el condado de Riverside estuvieron a cargo de la investigación del lugar, que comenzó en julio de 2003. El municipio publicó un boletín informativo y cartas comunitarias, y celebró dos reuniones públicas en abril y noviembre de 2004 para debatir sobre los hallazgos de su investigación. Debido al gran alcance de la eliminación del PCBs, se solicitó a nuestra agencia en marzo de 2005 que supervisara la limpieza.

La limpieza propuesta se describe en un documento denominado Borrador del Plan de Respuestas. El borrador del Plan de Respuestas se encuentra disponible para comentarios públicos desde el 21 de diciembre de 2005 hasta el 31 de enero de 2006, y se encuentra disponible en las localidades mencionadas en la página 3.

El antiguo Parque Agrícola está delimitado por las avenidas Crest, Rutland y el río Santa Ana. Existen hogares en tres lados de la propiedad.

El actual propietario es el municipio de Riverside, que ha celebrado un Acuerdo de Intercambio, Eliminación y Desarrollo que permite la transferencia del terreno a Friends of the

PERIODO DE COMENTARIOS

Desde el 22 de diciembre de 2005 al 31 de enero de 2006

Los comentarios por escrito deben contener la fecha del sello postal o enviarse por correo antes del 31 de enero de 2006, y enviarse a Maryam Tasnif-Abbasi, DTSC Gerente del Proyecto, 5796 Corporate Ave., Cypress, CA 90630; o por correo electrónico a: MTasnif@dtsc.ca.gov

JUNTA PÚBLICA

25 de enero de 2006

6:30-7:30 p.m. – Reunión Abierta

7:30 p.m. – Junta Pública

Arlanza Escuela Primaria

5891 Rutland Avenida

La reunión abierta y la junta pública es su oportunidad de aprender más sobre la limpieza propuesta, y de someter comentarios escritos y orales.



Riverside Airport, LLC (FRA). FRA pagará la limpieza, que será realizada bajo la supervisión de nuestra agencia. El futuro desarrollo residencial incluirá 167 lotes unifamiliares con una extensión mínima de 7,000 pies cuadrados, espacio al aire libre y la extensión de la avenida Jurupa a través del terreno.

Se encontró en el suelo del terreno restos de PCBs de la antigua planta de tratamiento

Los PCBs, un grupo de químicos utilizados en los transformadores eléctricos y líquidos de transferencia de calor, se encontraron en las muestras de suelo recolectadas en el terreno. Estos químicos pueden causar cáncer y otros problemas de salud si las personas son expuestas a ellos a altos niveles por un largo periodo de tiempo. Los PCBs tienden a adherirse firmemente a la tierra y no se vaporizan en el aire.

Aparentemente los PCBs provinieron de la planta de tratamiento que funcionó en el terreno desde 1942 a 1965. El municipio ha sido propietario del terreno desde 1962. En el año 2003, FRA demolía la planta de tratamiento de aguas residuales cuando se derramó barro aceitoso de una estructura denominada digestión. El municipio limpió el derrame y luego realizó pruebas con el suelo alrededor de la zona del derrame. Estas pruebas mostraron la presencia de PCB, lo cual originó la recolección de más muestras en todo el terreno. Se denominó a la extensión de esta investigación "Investigación de Medidas Correctivas".

Ningún riesgo de salud a los residentes actuales.

Los expertos de salud estudiaron los resultados de las muestras y encontraron que los PCBs no representan riesgo para las personas que viven cerca del terreno. Sin embargo, si no se elimina estos químicos, podrían representar riesgo para los futuros residentes que vivan en las viviendas construidas en el terreno.

La Investigación de Medidas Correctivas incluyó la toma de muestras del suelo y aguas subterráneas.

En los años 2003 y 2004, el municipio realizó una investigación de medidas correctivas para averiguar qué químicos se encontraban en el terreno, su extensión y sus concentraciones. El condado supervisó esta investigación. Además de los PCBs, se examinó la presencia de hidrocarburos de petróleo crudo (químicos de la gasolina, diesel y petróleo), plaguicidas, herbicidas, perclorato, metales como el plomo y arsénico, dioxinas, furanos y otros químicos. La investigación incluyó lo siguiente:

- más de 600 muestras de suelo recolectadas en 380 lugares sobre el sitio
- muestras obtenidas del suelo hasta una profundidad de 11 pies
- resultados de las pruebas de la agua subterránea a partir de cuatro pozos en el sitio
- muestras de suelo obtenidas de propiedades residenciales cerca del terreno

En agosto de 2005, FRA realizó pruebas en más extensión del suelo e instaló y tomó muestras de más pozos de aguas subterráneas en el terreno para agregarlas a la Investigación de Medidas Correctivas. Nuestra agencia supervisó estas pruebas.

Los resultados de la investigación de Medidas Correctivas y la investigación adicional mostraron:

- Presencia de PCB en el suelo de la mayor parte del terreno. En algunos lugares los químicos se encontraban en la superficie, aunque la mayoría se encontraban algunas pulgadas o pies de profundidad. En algunos puntos los PCBs eran más profundos de 10 pies.
- Presencia de PCB y perclorato en las muestras de agua de cuatro pozos del terreno. (Estos pozos no se utilizan para el agua potable).
- Bajos niveles de PCBs en 5 de las 16 muestras de suelo de residencias cercanas; sin embargo, se encuentran dentro de niveles que la Agencia de Protección del Medio Ambiente de Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) considera seguros para las zonas residenciales.
- en un área pequeña se encontró metales, que serán quitados junto con el PCBs en la misma área.

La limpieza propuesta es la remoción del suelo

FRA ha trabajado con nuestra agencia para desarrollar un plan de limpieza (borrador del Plan de Respuestas) para la propiedad. El borrador del Plan de Respuestas describe su propuesta para remover el suelo contaminado por PCBs en niveles superiores a 0.22 partes por millón y eliminarlo en una instalación aprobada fuera del terreno. EPA y DTSC han determinado que los niveles de PCB de 0.22 partes por millón o menos son seguros para las zonas residenciales.

El FRA continuará estudiando el agua subterránea. Se harán más pruebas de suelo para un grupo de pro-

ductos químicos conocidos como dioxins y furans también ocurrirá. El borrador plan de la respuesta puede ser actualizado basado en los resultados de estas pruebas.

Bajo la limpieza propuesta los trabajadores:

- excavarán el suelo contaminado por PCBs usando maquinaria pesada como cargadores, excavadora y tractores niveladores.
- mantener el suelo excavado en pilas alineadas y cubiertas en el terreno hasta que se le transporte.
- llevar el suelo por los camiones cubiertos a una facilidad de disposición aprobada fuera del terreno.
- asegurar de que los camiones cargados no diseminen el suelo contaminado fuera del sitio.
- llevar las muestras de seguimiento del suelo para asegurarse que se ha removido el suelo contaminado.
- dejar el terreno seguro para el desarrollo residencial.

Rutas y frecuencia de los camiones. Los camiones entrarían y saldrían del terreno en la avenida Jurupa y tomarían dirección al este. Desde Jurupa, los camiones cargados tomarían la avenida Doolittle a la calle Morris al bulevar Van Buren a la autopista 60. Se necesitarían casi 10,050 cargas de camión para transportar el suelo removido. El tráfico de los camiones sería un máximo de 250 viajes por día, entre las 7 de la mañana y 5 de la tarde, de lunes a viernes, y entre 8 de la mañana y 4 de la tarde los sábados.

Control del polvo y seguridad de los trabajadores.

Para controlar el polvo durante la excavación y transporte, el contratista que hace la limpieza rociará el suelo ligeramente con agua. Las pilas de suelo excavado se cubrirán con una sábana de plástico y los camiones de suelo se cubrirán con una lona protectora. Los trabajadores también supervisarán el aire en el perímetro del terreno para asegurarse que permanezca en niveles seguros según lo define el Distrito de la Costa Sur de la Gerencia de la Calidad del Aire (AQMD, por sus siglas en inglés) y según la aprobación del DTSC. Los trabajadores utilizarán máscaras y ropa protectora pues estarán en contacto estrecho con el suelo.

Se calcula que la excavación, remoción y el examen de las muestras de seguimiento durarán entre 2 y 4 meses.

Impacto ambiental de la limpieza

Según lo exige la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el municipio de Riverside evalúa si las acciones propuestas de limpieza (excavación, transporte, etc.) perjudicarían a la salud humana o al medio ambiente. Por ejemplo, se examinará el posible impacto del polvo, tráfico, ruido y molestias para el hábitat. Si este estudio encuentra que podría existir la posibilidad de daños con cualquiera de las medidas propuestas, dichas medidas se modificarían en el plan de limpieza final. El municipio publicará sus hallazgos en un documento que se pondrá disponible al escrutinio y comentario públicos.

Dónde encontrar el borrador Plan de Respuestas

El Borrador Plan de Respuestas se encuentra en el Departamento de Planificación de Riverside sito en 3900 Main Street, 3r piso, (951) 826-5624 y en la Biblioteca Sierra en 4600 La Sierra Avenida, (951) 688-7740. También tenemos los documentos en nuestra oficina, en 5796 Corporate Avenue en Cypress. Por favor llame a Julie Johnson, Coordinadora de la Sala de Archivos, al (714) 484-5337.

A quién llamar en nuestra agencia

Si usted tiene preguntas acerca de la limpieza propuesta, por favor comuníquese con Derrick Alatorre, Especialista en Participación Pública de DTSC, (714) 484-5474; correo electrónico: DAlatorr@dtsc.ca.gov

Nota para las personas con problemas de audición

Puede obtener información adicional utilizando el Servicio de Comunicaciones del Estado de California llamando al 1-888-877-5378 (TDD). Solicítele que le comuniquen con Derrick Alatorre al (714) 484-5474.

Accesibilidad a la reunión

Para información sobre la accesibilidad y para solicitar adaptaciones razonables para la asamblea pública, por favor llame a Derrick Alatorre por lo menos una semana antes de la junta pública.

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630

***PÁGINAS INTERIORES: Propuesta de limpieza del suelo contaminado el Parque
Agrícola De Riverside***